|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 12:18** |  | |
|  |  | |
| WVV | Iedere vennoot of aandeelhouder van een ontbonden vennootschap kan tegen de leden van het bestuursorgaan van die vennootschap een aansprakelijkheidsvordering instellen voor de vergoeding van de schade die hij heeft geleden ten gevolge van een bij de voorbereiding en de totstandkoming van de fusie of de splitsing begane fout.  Iedere vennoot of aandeelhouder van een ontbonden vennootschap kan insgelijks tegen de commissaris, de [bedrijfsrevisor of de externe accountant](#_Amendement_41) die het in de artikelen 12:26, 12:39, 12:62 en 12:78 bedoelde verslag heeft opgesteld, een aansprakelijkheidsvordering instellen voor de schade die hij heeft geleden ten gevolge van een fout die deze bij de vervulling van zijn taak heeft begaan.  Dit artikel is niet van toepassing bij met fusie door overneming gelijkgestelde verrichtingen. | Chaque associé ou actionnaire de la société dissoute peut exercer contre les membres de l'organe d'administration de cette société une action en responsabilité pour obtenir la réparation du préjudice qu'il aurait subi par suite d'une faute commise lors de la préparation et de la réalisation de la fusion ou de la scission.  Chaque associé ou actionnaire de la société dissoute peut, de même, exercer une action en responsabilité contre le commissaire, [le réviseur d'entreprises ou l'expert-comptable externe](#_Amendement_41_1) qui a établi le rapport visé aux articles 12:26, 12:39, 12:62 et 12:78 pour les dommages subis par suite d'une faute commise par celui-ci dans l'accomplissement de sa mission.  Cet article n'est pas applicable aux opérations assimilées à une fusion par absorption. |
| Ontwerp | Art. 12:18. Iedere vennoot of aandeelhouder van een ontbonden vennootschap kan tegen de leden van het bestuursorgaan van die vennootschap een aansprakelijkheidsvordering instellen voor de vergoeding van de schade die hij heeft geleden ten gevolge van een bij de voorbereiding en de totstandkoming van de fusie of de splitsing begane fout.    Iedere vennoot of aandeelhouder van een ontbonden vennootschap kan insgelijks tegen de commissaris of de bedrijfsrevisor die het in de artikelen 12:26, 12:39, 12:62 en 12:78 bedoelde verslag heeft opgesteld, een aansprakelijkheidsvordering instellen voor de schade die hij heeft geleden ten gevolge van een fout die deze bij de vervulling van zijn taak heeft begaan.  Dit artikel is niet van toepassing bij met fusie door overneming gelijkgestelde verrichtingen. | Art. 12:18. Chaque associé ou actionnaire de la société dissoute peut exercer contre les membres de l'organe d'administration de cette société une action en responsabilité pour obtenir la réparation du préjudice qu'il aurait subi par suite d'une faute commise lors de la préparation et de la réalisation de la fusion ou de la scission.    Chaque associé ou actionnaire de la société dissoute peut, de même, exercer une action en responsabilité contre le commissaire ou le réviseur d'entreprises qui a établi le rapport visé aux articles 12:26, 12:39, 12:62 et 12:78 pour les dommages subis par suite d'une faute commise par celui-ci dans l'accomplissement de sa mission.  Cet article n'est pas applicable aux opérations assimilées au fusion par absorption. |
| Voorontwerp | Art. 12:18. Iedere vennoot of aandeelhouder van een ontbonden vennootschap kan tegen de zaakvoerders of leden van het bestuursorgaan van die vennootschap een aansprakelijkheidsvordering instellen voor de vergoeding van de schade die hij heeft geleden ten gevolge van een bij de voorbereiding en de totstandkoming van de fusie of de splitsing begane fout.    Iedere vennoot of aandeelhouder van een ontbonden vennootschap kan insgelijks tegen de commissaris of de bedrijfsrevisor die het in de artikelen 12:26, 12:39, 12:62 en 12:78 bedoelde verslag heeft opgesteld, een aansprakelijkheidsvordering instellen voor de schade die hij heeft geleden ten gevolge van een fout die deze bij de vervulling van zijn taak heeft begaan.    Dit artikel is niet van toepassing bij met fusie door overneming gelijkgestelde verrichtingen. | Art. 12:18. Les associés ou les actionnaires de la société dissoute peuvent exercer contre les gérants ou les membres de l'organe d'administration de cette société une action en responsabilité pour obtenir la réparation du préjudice qu'ils auraient subi par suite d'une faute commise lors de la préparation et de la réalisation de la fusion ou de la scission.    Chaque associé ou actionnaire de la société dissoute peut, de même, exercer une action en responsabilité contre le commissaire ou le réviseur d'entreprises qui a établi le rapport visé aux articles 12:26, 12:39, 12:62 et 12:78 pour les dommages subis par suite d'une faute commise par celui-ci dans l'accomplissement de sa mission.    Cet article n'est pas applicable aux opérations assimilées au fusion par absorption. |
| MvT | Artikelen 12:12 - 12:23.  Dit hoofdstuk herneemt de artikelen 681-682 W.Venn., met volgende wijzigingen.  De stellers van het ontwerp zijn van oordeel dat ze de Raad van State niet moeten volgen waar hij zich vragen stelt over de gevolgen van de nietigheid voor derden te goeder trouw omdat de artikelen 2:46 en 12:23 hun rechten regelen. | Articles 12:12 – 12:23.  Ce chapitre reprend les articles 681 et 682 C. Soc., moyennant les modifications suivantes.  Les auteurs du projet ne croient pas devoir suivre le Conseil d’État lorsqu’il s’interroge sur l’effet de la nullité sur les tiers de bonne foi. En effet les articles 2:46 et 12:23 paraissent régler la question. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 41 | In het voorgestelde artikel 12:18, tweede lid, de woorden “of de bedrijfsrevisor” vervangen door de woorden “, de bedrijfsrevisor of de externe accountant”.  VERANTWOORDING  Het amendement is zuiver technisch. Aangezien de in de artikelen 12:26, 12:39, 12:62 en 12:78 (in geval van fusie of  splitsing) bedoelde verslagen kunnen worden opgesteld, als er geen commissaris is, door een bedrijfsrevisor of een externe accountant, dient deze laatste dezelfde verantwoordelijkheid te dragen als de bedrijfsrevisor. | Dans l’article 12:18, alinéa 2, proposé, remplacer les mots “ou le réviseur d’entreprises” par les mots “, le réviseur d’entreprises ou l’expert-comptable externe”.  JUSTIFICATION  L’amendement est purement technique. Dès lors que les rapports visés aux articles 12:26, 12:39, 12:62 et 12:78 (en cas de fusion ou de scission) peuvent être établis à défaut de commissaire, par un réviseur d’entreprises ou un expert-comptable externe, il convient que ce dernier supporte la même responsabilité que le réviseur d’entreprises |